



【第1回】2013年度 優秀賞「LONG LIVE THE KING EVERYWHERE」  
KRAISAK CHIRACHAISAKUL(タイ)  
2013 Excellence Prize "LONG LIVE THE KING EVERYWHERE"  
KRAISAK CHIRACHAISAKUL, Thailand



【第3回】2017年度 大賞「Draw」  
瀧本 友里子 (Takimoto Yuriko) JPN  
2017 Grand Prize "Draw"  
Yuriko Takimoto, Japan

# 2023 アワガミ ミニプリント展 第6回



【第2回】2015年度 優秀賞「The book reads book」  
漢 嘯 (Han Xiao) (中国)  
2015 Excellence Prize "The book reads book"  
Han Xiao, China



【第4回】2019年度 優秀賞「Eoghan」  
Monika Mitkute (アイルランド)  
2019 Excellence Prize "Eoghan"  
Monika Mitkute, Ireland

2023.  
10.7 [Sat] - 11.12 [Sun]

9:00~17:00 休館日:月曜日(月曜日が祝日の場合は翌火曜日)  
Sat, October 7 - Sun, November 12, 2023 9:00 - 17:00 Closed Mondays  
(open on holiday Mondays and closed the following Tuesday)

第1会場 一般財団法人 阿波和紙伝統産業会館(徳島県吉野川市山川町川東141)  
Venue 1: Awagami Factory (141 Kawahigashi, Yamakawa, Yoshinogawa City, Tokushima)

第2会場 いんべアートスペース(徳島県吉野川市山川町建石116)  
Venue 2: Inbe Art Space (116 Tateishi, Yamakawa, Yoshinogawa City, Tokushima)

共通入場料 一般:300円 学生:200円 小中学生:150円  
Combination Entry Fee: Adult: ¥300, Student: ¥200, Age 15 and under: ¥150

主催: 一般財団法人阿波和紙伝統産業会館(AIMPE開催事務局)  
協力: 阿波手漉和紙商工業協同組合、富士製紙企業組合  
助成: Cranfield, Pressing Matters

後援: 一般社団法人日本版画協会、一般財団法人伝統的工芸品産業振興協会、徳島県、徳島新聞社NHK徳島放送局、四国放送株式会社、ケーブルネットおえ、日本中央テレビ株式会社、吉野川市商工会、株式会社エフエムとくしま、毎日新聞徳島支局、朝日新聞徳島総局、読売新聞徳島支局、徳島版画

Host: Awagami7s "The Hall of Awa Japanese Handmade Paper" Museum (AIMPE Executive Secretariat)

Cooperation: Awa Handmade Paper Industrial Cooperative, Fuji Paper Mills Cooperative

Assistance: Cranfield, Pressing Matters

Sponsors: The Japan Print Association, The Association for the Promotion of Traditional Craft Industries, Tokushima Prefecture, Tokushima Shimbun-sha, NHK Tokushima, Shikoku Broadcasting, Cablenet OE, JCTV, Yoshinogawa City Chamber of Commerce, FM Tokushima, Mainichi Shimbun Tokushima, Asahi Shimbun Tokushima, Yomiuri Shimbun Tokushima, Tokushima Hanga



【第5回】2021年度 大賞「背泳ぎ / backstroke」  
川端 千絵 (Kawabata Chie) JPN  
2021 Grand Prize "backstroke"  
Chie Kawabata, Japan



会場：阿波和紙伝統産業会館  
(徳島県吉野川市山川町川東141)  
Venue: The Hall of Awa Japanese Handmade Paper / Awagami Factory

表彰式 Awards Ceremony 14:00~  
ギャラリートーク Gallery Talk 15:00~  
オープニングパーティー Opening Party 16:00~18:00

10/8 (Sun)

## 阿波和紙による浮世絵「阿波 鳴門の風波」(安藤広重)初版の復刻 Hiroshige's "Awa: Wind Waves of Naruto"

江戸時代の浮世絵師、安藤広重が全国の名所を描いた浮世絵「六十余州名所図会」の1枚でありシリーズの中でも名作と謳われる逸品「阿波 鳴門の風波」について、伝統的な製法で作られた阿波和紙を用いて復刻を行いました。この度の復刻では、徳島県出身であり、日本財界の重鎮として活躍した日本化薬株式会社元会長・原安三郎氏(はらやすさぶろう 1884~1982)が蒐集された浮世絵コレクションの「阿波 鳴門の風波」の初摺り(しよずり/最初の版木で彫られたもの)をもとに制作が進められました。

木版画の浮世絵は摺り重ねるごとに版木の劣化が進むため、彫り師が新たに版木を彫り直す後摺り(あとずり)が次々と生まれます。原安次郎コレクションの「阿波 鳴門の風波」は、初摺の中でも特に時期が早いもので、その線描や色彩に広重の意思が実直に反映された作品と言えます。もちろん版木の状態も良く、微細で美しい彫りの線が確認できます。広重が生涯を通じて追い求めた色彩が色鮮やかに息づく初摺りの復刻制作の一端を、ぜひ共にお楽しみ下さい。



"Wind Waves in Naruto, Awa" (aka: Awa Naruto no Kazanami) is one of the masterpieces from the print series: 'Sixty-odd Provinces Meisho Zue' created by Ukiyo-e artist, Hiroshige. It has recently been faithfully re-printed by master printers on Awagami washi paper.

As a guide for making the reprint, the collaborators used an original print found in the collection of Tokushima native Yasusaburo Hara. The new woodblock re-print on Awagami washi utilizes the exact same printmaking methods as the original.

As Ukiyo-e woodblock prints tend to deteriorate with each successive print run, craftsmen often re-carve the blocks for new prints, known as "after-prints." "Wind Waves in Naruto, Awa" from Hara-sans collection is one of the earliest editions that still maintains the original character and visual intent of Hiroshige. We hope that you will enjoy this interesting Hiroshige reprint which vividly brings to life the lines and colors that Hiroshige had pursued during his lifetime.

### 「阿波 鳴門の風波」復刻制作 四方山ばなし Talk: The Creation of "Wind Waves in Naruto, Awa"

時間: 10:30~12:00 10:30-12:00  
会場: 阿波和紙伝統産業会館 Venue: The Hall of Awa Japanese Handmade Paper / Awagami Factory  
参加費: 無料(入館料別途) Admission: Free (admission fee not included)

江戸の気鋭の浮世絵師であった広重の息吹を、京都の木版画版元である芸艸堂<sup>うんそうどう</sup>の協力を仰ぎ、当代気鋭の彫り師、摺り師が、この復刻に実直に臨みました。制作にまつわる経緯を、それぞれの視点でお話しします。

Contemporary Japanese Printmakers along with Mokuhanga (woodblock) publishing company, Unsodo Kyoto will present the background of this Hiroshige project and their personal accounts of working on such a unique masterpiece reprint.

### 「阿波 鳴門の風波」摺りデモンストレーション Printing Demo of "Wind Waves in Naruto, Awa"

時間: 13:30~15:00 13:30-15:00  
会場: 阿波和紙伝統産業会館 Venue: The Hall of Awa Japanese Handmade Paper / Awagami Factory  
参加費: 無料(入館料別途) Admission: Free (admission fee not included)

版元: 早光 照子(株式会社 芸艸堂) Publisher: Teruko Hayamitsu (Unsodo Co., Ltd.)  
彫師: 佐藤 奈実 Engraver: Nami Sato  
摺師: 平井 恭子(佐藤木版画工房) Printmaker: Kyoko Hirai (Sato Mokuhanga Studio)

この度、新たに制作された版木を用いて、摺りの公開デモンストレーションを行います。版元、彫師の解説も交えながら、浮世絵が出来上がる最終工程をぜひお楽しみ下さい。

A printing demonstration will be held using the newly produced woodblocks for Hiroshige's image. Please enjoy seeing the final Ukiyo-e printmaking processes and hear explanations by the woodcarver (engraver) and master printer themselves.

#### お問い合わせ Contact Us

一般財団法人 阿波和紙伝統産業会館  
Awagami Factory / The Hall of Awa Japanese Handmade Paper

〒779-3401 徳島県吉野川市山川町川東141 TEL.0883-42-6120

141 Kawahigashi, Yamakawa, Yoshinogawa City, Tokushima 779-3401  
TEL: 0883-42-6120 Hall Hours: 9:00 - 17:00

Closed: Mondays (Open on holiday Mondays and closed the following Tuesday)



アワガミ  
ファクトリーHP  
Awagami Factory  
Website



アワガミ国際  
ミニプリント展HP  
Awagami International  
Miniature Print Exhibition  
Website

Awagami  
Factory

